

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 98 — 2930

[C - 98/27605]

**15 OCTOBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon**  
**modifiant l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique**  
**lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique, notamment les articles 1<sup>er</sup>, 3, alinéa 2, 4 et 6;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II°;

Vu l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide, notamment les articles 10 et 11;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture de la Région wallonne,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Aux articles 10, 11 et 13 de l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide, les termes « Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions » sont remplacés par « En Région wallonne, le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions ».

**Art. 2.** A l'article 12 du même arrêté royal du 6 janvier 1978, les termes « au Service des Nuisances de l'Administration de l'Hygiène publique du Ministère de la Santé publique et de la Famille » sont remplacés par « En Région wallonne, à la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne ».

**Art. 3.** Un article 11*bis* rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté royal du 6 janvier 1978 : « En Région wallonne, le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions peut déléguer au Directeur général de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, les compétences prévues aux articles 10 et 11 du présent arrêté ».

**Art. 4.** Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 octobre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

D. 98 — 2930

[C - 98/27605]

**15. OKTOBER 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 6. Januar 1978 zur Verhütung der Luftverunreinigung bei der Heizung von Gebäuden mit festem oder flüssigem Brennstoff**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Dezember 1964 bezüglich der Bekämpfung der Luftverunreinigung, insbesondere der Artikel 1, 3, Absatz 2, 4 und 6;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6 § 1, II°;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 6. Januar 1978 zur Verhütung der Luftverunreinigung bei der Heizung von Gebäuden mit festem oder flüssigem Brennstoff, insbesondere der Artikel 10 und 11;  
 Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;  
 Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 10, 11 und 13 des Königlichen Erlasses vom 6. Januar 1978 zur Verhütung der Luftverunreinigung bei der Heizung von Gebäuden mit festem oder flüssigem Brennstoff wird der Wortlaut "Der für Gesundheitswesen zuständige Minister" durch den Wortlaut "In der Wallonischen Region, der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört," ersetzt.

**Art. 2** - In Artikel 12 desselben Königlichen Erlasses vom 6. Januar 1978 wird der Wortlaut "beim Schädendienst der Verwaltung für Volksgesundheit des Ministeriums für Gesundheitswesen und Familie" durch den Wortlaut "in der Wallonischen Region, bei der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt des Ministeriums der Wallonischen Region" ersetzt.

**Art. 3** - Es wird ein Artikel 11bis mit folgendem Wortlaut in denselben Königlichen Erlaß vom 6. Januar 1978 eingefügt:

« In der Wallonischen Region kann der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört, dem Generaldirektor der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt die in den Artikel 10 und 11 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Zuständigkeiten übertragen. »

**Art. 4** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt, die Naturschätze und die Landwirtschaft gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 15. Oktober 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
 beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,  
 R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
 G. LUTGEN

—  
 VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 2930

[C - 98/27605]

#### 15 OKTOBER 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging, inzonderheid op de artikelen 1, 3, tweede lid, 4 en 6;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II°;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof, inzonderheid op de artikelen 10 en 11;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** In de artikelen 10 en 11 van het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof worden de woorden "De Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort" vervangen door de woorden "In het Waalse Gewest erkent de Minister van Leefmilieu". In artikel 13 van hetzelfde koninklijk besluit van 6 januari 1978 worden de woorden "De Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort" vervangen door de woorden "In het Waalse Gewest kan de Minister van Leefmilieu".

**Art. 2.** In artikel 12 van hetzelfde koninklijk besluit van 6 januari 1978 wordt het eerste lid gewijzigd als volgt : "In het Waalse Gewest moet het verzoek om erkenning van de kwalificatie bij aangetekende brief ingediend worden bij het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu van het Ministerie van het Waalse Gewest".

**Art. 3.** Hetzelfde koninklijk besluit van 6 januari 1978 wordt aangevuld met een artikel 11bis, luidend als volgt : "In het Waalse Gewest kan de Minister van Leefmilieu de in de artikelen 10 en 11 van dit besluit bedoelde bevoegdheden opdragen aan de Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu".

**Art. 4.** De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 oktober 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
 belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
 R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
 G. LUTGEN